

DOSIER

# La polemología en Homero

Polemology  
in Homer

Mauricio Arcila Arango\*

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

[mauricio.arcila@observa.org.mx](mailto:mauricio.arcila@observa.org.mx)

## Resumen

En este artículo se indaga y problematiza sobre conceptos referidos por Homero, que han sido traducidos como guerra, disputa, lucha o combate, y que han sido entendidos como sinónimos a lo largo de la historia occidental. Entre las nociones referidas por Homero se encuentra una gran cantidad de conceptos que refieren de manera distinta a los fenómenos asociados a la guerra, sobresalen los de *Eris*, *Pólemos* y *Máchai*, traducidos como disputa, combate y lucha. La pregunta que se vuelve evidente, entonces, es: ¿Qué es lo que entiende Homero por *Eris*, *Pólemos* y *Máchai*?

PALABRAS CLAVE: Homero, guerra, disputa, combate, lucha, *Eris*, *Pólemos*, *Máchai*

## Abstract

This article explores and problematizes concepts referred by Homer and that have been translated as war, dispute, fight, or combat, they have been understood as synonymous throughout Western history. Among the notions referred by Homer, there is a large number of concepts that relate differently to the phenomena associated with the war, but mainly excel the concepts of *Eris*, *Pólemos* and *Máchai*, translated as dispute, combat and fight, The question that becomes apparent then is what does Homer understand about *Eris*, *Pólemos* and *Máchai*?

KEYWORDS: Homer, war, dispute, combat, fight, *Eris*, *Pólemos*, *Máchai*

Recepción 05-04-19 / Aceptación 20-09-19

\* Historiador de la Universidad Nacional de Colombia; maestro en Saberes sobre subjetividad y violencia por el Colegio de Saberes; doctorando en Filosofía, en la línea de Filosofía de la cultura. Profesor de asignatura del Departamento de Filosofía de la Universidad Iberoamericana Ciudad de México. Ha participado como ponente y realizador en diferentes congresos, coloquios y eventos de arte y humanidades, entre los que resaltan: II Coloquio de Filosofía Antigua y Estudios Clásicos AION; “Retornos a la Antigüedad: hacia una hermenéutica de los Clásicos”, 2019; Coloquio Internacional sobre Violencia y sus Interdiscursividades, 2018; Coloquio Ley y Excepción. Ética, Derecho y Teología Política; Coloquio Teoría Crítica: Nuevas Gramáticas de lo Ético-Político.

## Introducción

El objetivo principal de este artículo es conocer cuáles son los conceptos utilizados por Homero para referirse a la noción de guerra. ¿Por qué se empeñó Homero, a lo largo de su obra, en representar a los dioses y los hombres en una lucha infinita: cuerpos en tensión, las disposiciones de odio y brillo en la embriaguez de la batalla; hombres que se retuercen de dolor y dioses que explotan en coraje, moribundos y victoriosos, exhalando el último gemido? Para esto leeremos directamente a Homero, contrastaremos traducciones actuales de su obra, para determinar a partir de una lectura comparada, las ideas y nociones al respecto. En la actualidad el concepto de guerra difiere de las ideas concebidas por Homero, de ahí la pertinencia de la lectura directa de su obra, que permita acceder a toda una conceptualización de la guerra en la obra homérica y realizar una lectura comparada con las ideas actuales, para así trazar una serie de conceptos que permita entender desde otras dimensiones la cuestión de la guerra.

El problema teórico sobre la lectura de Homero radica en que su obra no opera en un sentido filosófico, sino en uno propio del metarrelato, del mito y la epopeya como lenguaje fundacional. El análisis de los conceptos que trataremos de rescatar: *Eris*, *Pólemos* y *Máchai*, traducidos normalmente como disputa, combate y lucha, lo haremos desde el acercamiento propio a la definición y el sentido de los conceptos, por lo tanto, será en un principio un análisis filológico, es decir, abrir las nociones de lucha, combate y guerra en la obra de Homero. Los conceptos referidos deben entenderse dentro del contexto literario, apuntando algún uso conceptual para fines filosóficos, es decir, para la comprensión del fenómeno del *Pólemos* y sus derivados dentro de la obra de Homero. Por lo tanto, haremos una lectura directa de su obra, e igualmente señalaremos un debate histórico y filosófico, con autores contemporáneos, respecto al fenómeno de la guerra en el mundo antiguo. En el recorrido del texto, se hará una

diferenciación y conceptualización de las ideas encontradas en la lectura y sus diferentes traducciones. Para esto, enumeramos el recorrido y los conflictos encontrados en cada una de estas aproximaciones.

1. Entre las nociones usadas por Homero, una gran cantidad de conceptos refiere de manera distinta a los fenómenos asociados a la guerra, sobresalen los conceptos de *Eris*, *Pólemos* y *Máchai*, traducidos como disputa, combate y lucha. La pregunta evidente, entonces, es, ¿qué entiende Homero por *Eris*, *Pólemos* y *Máchai*?
2. Homero define *Eris* como: “el estruendo que se produce al ir a la guerra los dioses” y “la terrible pelea que se arma entre los dioses”. Esta noción puede entenderse como el conflicto ontológico del cual participan los dioses, los inmortales; al mismo tiempo, *Eris* implica que de este conflicto ontológico también participan los hombres, los mortales. Homero enuncia: “¡Ojalá la Discordia perezca!, ¡Ojalá ἔρις perezca!”, y que con ello se clausure el conflicto que enfrenta a dioses y hombres.
3. Homero utiliza una gran variedad de conceptos que difieren de la noción de *Pólemos* como guerra, entre éstos, encontramos *Pólemoi*, traducido genéricamente como conflicto. También se refiere al *Pólemon*, el cual utiliza a modo de “estado de ánimo” o “disposición a la guerra”; de igual manera, difiere de las nociones *Polémou* y *Polémo*, que remiten a “hacer frente contra el enemigo” y también la “morir o salvarse”, porque así son las cosas que ocurren en la guerra, así son las cosas que ocurren en el *Polémou*. Sobre *Polémoio* y *Ágora*, el *Polémoio* es el “que a todos iguala” y en el *Ágora* “donde los hombres se hacen sobresalientes” y “donde todo varón puede un día brillar como ilustre”, es el mecanismo y el lugar donde la guerra cumple su función. De igual manera trata *Télos Polémoio*: “fin de la guerra”, “destino del *Polémoio*” como un elemento que determina el sentido y fin de la guerra. Otra noción importante es la idea del *Pólemon Polemízein* y

*Epistámenoi Polemízein*, que tratan sobre el sentido de la “guerra de vida”, “vida de guerra”, entendiendo que “la guerra está luchando contra la guerra”; al mismo tiempo que para ejercicio se necesita ser “experto en cosas de guerra” y estar “instruido en el combate”, sólo así se está en “disposición” de “luchar”.

4. Homero utiliza la expresión *Máchis idé Ptolémoio*, las palabras en esta expresión son: *Máchis*, un derivado de *Máchai*, si *Máchai* se traduce como “lucha”, *Máchis* es “batalla”, *Máchis idé Ptolémoio* podría traducirse como la “lucha” de los “estados de ánimo”, o la “batalla” por “disposición a la guerra”; en un sentido literal sería “lucha de batalla” o “máquina de guerra”.

## I. El gusto de la disputa, el combate y la lucha

(ἔρις - πόλεμοί - μάχαι)

En el párrafo 890 del Canto v de la *Iliada*<sup>1</sup> Homero describe el momento en que Atenea y Ares disputan, Diomedes en representación de Atenea e impulsado por ésta, se atreve a atacar al mismo Ares, quien, indignado por la agresión del mortal e insolente Diomedes, busca reconfortarse en el seno de su padre, al tiempo que lanza quejas profundas y severas sobre la diosa consentida de Zeus. Este último responde:

<sup>1</sup> El historiador Pierre Vidal-Naquet es categórico al ver en *La Iliada* un poema de la guerra, en la cual sus personajes, tanto dioses como hombres, conducen su vida y sus destinos por medio de esta. “La *Iliada* es el poema de la guerra. Si es preciso, los dioses intervienen para frustrar los procesos de paz. Así, en el Canto III, los adversarios tratan de zanjar su conflicto mediante un duelo entre los adalides, Paris y Menelao, quienes se disputan a Helena. Afrodita sustrae a Paris del abrazo mortal de Menelao y lo conduce, a plena luz del día, al lecho de Helena, lo cual es una falta: el amor se hace de noche, la guerra de día. En el Canto IV, Atenea y Hera sugieren al arquero Pándaro que dispare arteramente una flecha contra Menelao. La guerra se reanuda inmediatamente”. Pierre Vidal-Naquet, *El mundo de Homero* (México: Fondo de Cultura Económica, 2007).

ἔχθιστος δέ μοί ἐσσι θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν: αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε. “Eres para mí el más odioso de los dioses dueños del Olimpo, pues siempre te gustan la disputa, los combates y las luchas”.<sup>2</sup> Llama la atención la forma en que enuncia Homero: disputa, combate y lucha,<sup>3</sup> ya que marca diferencias enunciativas en la aplicación de los conceptos, sobretodo considerando que en Occidente los términos disputa, combate y lucha son sinónimo de guerra. Esta última funge como categoría metafísica y explicativa de la historia de los conflictos, tanto así que *La Iliada* se ha resumido a la historia de la Guerra de Troya, convirtiendo los enunciados homéricos en referencias que fortalecen el edificio conceptual de la guerra.<sup>4</sup> Zeus como dios principal del Olimpo define a su propio hijo como un amante de la disputa, el combate y lucha. Los conceptos utilizados por Homero en griego son ἔρις,<sup>5</sup> πόλεμοί<sup>6</sup> y

<sup>2</sup> Homero, *Iliada* traducción de Emilio Crespo (Barcelona, RBA, 2008), § 980.

<sup>3</sup> Este texto se inscribe en la línea de preguntas formuladas por Nietzsche en su texto *La lucha de Homero*, sobre el fenómeno de la lucha y la guerra en el mundo griego, los cuales se desprenden y encuentran su origen, por lo menos literario, dentro de la obra de Homero. “¿Pero qué hay detrás de todo el mundo homérico, cuna del mundo helénico? En éste, la extraordinaria precisión artística de la línea, la calma y pureza del dibujo nos elevan sobre el asunto; los colores por una extraña ilusión artística, nos parecen más luminosos, más suaves, más calientes; sus hombres más simpáticos y mejores; pero, ¿por qué temblamos cuando, desprendidos ya de la mano de Homero, nos internamos en el mundo prehomérico?”. (Nietzsche 2004)

<sup>4</sup> Vidal-Naquet no sólo ve en *La Iliada* un poema sobre la guerra, sino el desarrollo de una ideología de la misma; en este sentido el poema de Homero no sólo desarrolla una poética de la guerra, sino una ética, incluso, una política esta, como fundamento ideológico. “A falta de una guerra directamente imposible, lo que podemos descifrar en *La Iliada* es una ideología de la guerra, la más bella: porque hay una guerra bella, así como existe una muerte bella”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

<sup>5</sup> ἔρις ἢ (sust.) ‘disputa’, ‘rivalidad’ desde Homero 1. ‘disputa’, ‘rivalidad’ 1a. ‘pelea’, ‘disputa’ 1b. ‘rivalidad’, ‘competición’. οἱ μνηστῆρες ἔριν εἶχον ἀμφὶ τε μουσικῇ Hdt.6.129.2 los pretendientes mantenían una competición musical ἔριν ἐνέβαλλε πρὸς ἀλλήλους τοῖς φίλοις Xen.Cyrop.6.2.4 impulsaba en sus amigos la rivalidad recíproca 2. Ἐρις ‘Eris’, diosa que personifica la discordia, hermana y compañera de Ares. Juan Carlos Oliva Muñoz, *Diccio Griego*, en línea.

<sup>6</sup> πόλεμοί derivado de la palabra πόλεμος ὁ (sust.) ‘guerra’ nom. sing. πόλεμος gen. sing. πολέμου 1. ‘guerra’, ‘lucha’ δεόμενοι... τὸν ἐκεῖ πόλεμον κινεῖν Thuc. 6.34.3 pidiendo (ellos) poner en

μάχαι.<sup>7</sup> ¿Qué significan estos conceptos?<sup>8</sup>, ¿por qué se les traduce como disputa, combate y lucha?, ¿por qué Homero diferencia entre ἔρις, πόλεμοί y μάχαι? En última instancia, ¿por qué Homero categoriza la guerra en tres diferencias enunciativas como ἔρις, πόλεμοί y μάχαι?, ¿qué relación guardan entre sí estos conceptos y cómo operan en el desarrollo del de guerra?

marcha la guerra allí εἶπεν ὅτι οὐ πόλεμον ποιησόμενοι ἦκοιεν Xen. Anab.5.5.24 dijo que no venían para hacer la guerra νῦν δ' ἐπειδὴ καὶ ὁ φιλοπονώτατος πόλεμος ἀναπέπνυται... Xen. Cyrop.7.5.47 pero ahora cuando además la guerra más trabajosa ha cesado... ἐνθυμήθητε... τίτι τρόπῳ τὸν πόλεμον καταλύονται daos cuenta de qué manera han resuelto la guerra φοβοῦμαι μή... ἐφ' ἡμᾶς ἀγάγωσι τὸν πόλεμον temo que lleven la guerra contra nosotros. Derivados/compuestos: πολεμέω, πολεμίζω, πολεμικός, πολέμιος, πολεμιστής. José Antonio Artés Hernández, *DiccioGriego*, en línea.

<sup>7</sup> μάχαι derivado de μάχη ἢ (sust.) 'combate', 'batalla' nom. sing. μάχη gen. sing. μάχης 1. 'lucha', 'combate', 'batalla' 1a. 'lucha', 'combate', 'batalla' Ἀθηναίων δὲ οἱ μὲν ἐν τῇ μάχῃ ἐπεπτόκεσαν, οἱ δὲ αὐτῶν... ἐφευγον Hdt.1.64.3 y de los atenienses unos habían caído en el combate y otros huían καὶ νῦν δὴ νενικήκαμεν τε τὴν μεγάλην μάχην Xen. Cyrop.7.5.53 y ahora de hecho hemos ganado la gran batalla Μιλτιάδης δὲ, ὁ τὴν ἐν Μαραθῶνι μάχην νικήσας Aeschin.3.181 y Milcíades, el vencedor de la batalla de Maratón. Meli San Martín Vidal, *DiccioGriego*, en línea.

<sup>8</sup> Oliver Marchart trae a colación la propuesta de Bernard Stiegler, quien ve en los conceptos de *eris*, *stasis* y *polemos*, desarrollos técnicos dentro del lenguaje de Homero. Para Stiegler los griegos antiguos, a falta de un sistema político y de control social, desarrollaron las nociones de *eris* y *polemos*, proto-políticas que permitieron desarrollar una vida social sustentada desde el conflicto. "El artefacto trae trastorno (*eris*, *polemos*). En consecuencia, los mortales luchan entre sí y se destruyen. Se ponen a cargo de su propio destino, pero nada les dice lo que este destino es, debido a la falta de origen, es también una falta de propósito o final". Oliver Marchart, "Antagonism and Technicity: Bernard Stiegler on *Eris*, *Stasis* and *Polemos*". *New Formations* 77 (2012), 150-173.

## 2. La crítica homérica al principio de discordia, ἔρις como fundamento de emergencia de la guerra entre los dioses

La diosa de la discordia, o diosa de la disputa, así se le conoce a ἔρις, Eris,<sup>9</sup> un personaje ambiguo dentro de la narración de la epopeya ya que plantea un problema significativo, ¿cómo debe entenderse ἔρις? ¿cómo personaje o acontecimiento? ¿cuál es la naturaleza de ἔρις? ¿cuál es la naturaleza de la discordia?, ¿qué representa ἔρις? En el párrafo 65 del Canto xx, Homero escribe τόσσοι ἄρα κτύπος ὄρτο θεῶν ἔριδι ζυνόντων. “¡tal estruendo prodújose al ir a la guerra los dioses!”<sup>10</sup> La descripción de Homero lleva a considerar un posible campo de interpretación conceptual, donde se define a ἔρις o ἔριδι, discordia o guerra, como el estruendo pro-

<sup>9</sup> Nietzsche cuenta que cuando Pausanias visitó el Helicón pudo observar un ejemplar de *Los trabajos y los días* de Hesíodo que comienza directamente: “dos diosas de la discordia hay en la tierra”, distinguiendo de esta manera dos funciones o dos características de la diosa Eris: una que induce a los desastres de la guerra y otra (la buena) que influye en la rivalidad necesaria de la vida cotidiana. “[En] *Los trabajos y los días*, de Hesíodo, escrito en hojas metálicas y muy deteriorado por el tiempo y la intemperie. Pero vio que, al contrario de los ejemplares usuales, no contenía en un extremo aquel pequeño himno a Zeus, sino que empezaba con la frase ‘dos diosas de la discordia hay en la tierra’. Es éste uno de los más notables pensamientos helénicos, digno de escribirse en el pórtico de la ética griega”[...]“Una de estas diosas merece tantas alabanzas de los inteligentes como la otra censura, pues cada una de ellas tiene una disposición de ánimo distinta. Una de ellas predica las disputas enconadas y la guerra, ¡la crueldad! Ningún mortal puede soportarla, y sólo se le tributa culto bajo el peso de la necesidad y por el decreto de los inmortales. Ésta, como la más vieja, engendra la negra noche; pero la otra fue puesta por Zeus, que dirige los destinos del mundo, sobre las raíces de la tierra y entre los hombres, porque era mejor. También se encarga de impulsar al hombre desdichado al trabajo; y cuando uno ve que el otro posee la riqueza que él carece, se apresura a sembrar y plantar y proveer su casa; el vecino rivaliza con el vecino, que se afana por el bienestar de su casa. Buena es esta Eris para los hombres. También el alfarero odia al alfarero y el carpintero al carpintero, el mendigo al mendigo y el cantor al cantor”. (Nietzsche 2014)

<sup>10</sup> Homero, *Iliada*, Canto XX § 65.

ducido al ir a la guerra los dioses, ἔρις es el estruendo y al mismo tiempo la guerra, ἔρις anuncia o invita a los inmortales a la guerra, pero no son los únicos invitados, los dioses invitan a los mortales a ser partícipes de ἔρις,<sup>11</sup> de la discordia; así, Atenea incita a Diomedes a atacar a Ares, ἔρις invita a los mortales y a los inmortales a la guerra.<sup>12</sup> En el parágrafo 385 del Canto xx Homero escribe ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἔρις πέσε βεβριθυῖα “Entre los demás dioses se armó una terrible pelea”.<sup>13</sup> Aquí, nuevamente ἔρις es el estruendo y al mismo tiempo la guerra, pero no el estruendo, el anuncio o la invitación de cualquier guerra, sino de es la terrible pelea que se arma entre los dioses.

Hasta este punto podemos sacar dos consideraciones importantes sobre el concepto: 1. ἔρις es el estruendo que se produce al ir a la guerra los dioses; y 2. ἔρις es la terrible pelea que se arma entre los dioses. Así,

<sup>11</sup> El historiador Jean-Pierre Vernant ve en *Eris*, la discordia, el desarrollo de un proceso filial, es decir, que la guerra y la discordia sólo se pueden desarrollar en el seno de una comunidad, son la guerra y la discordia las que determinan la relación entre los dioses y los hombres. “Hasta en la guerra, la *Eris*, el deseo de triunfar sobre el adversario, de afirmar la superioridad sobre los demás, tiene que someterse a la *Philia*, al espíritu de comunidad; el poder de los individuos tiene que doblegarse ante la ley del grupo”. Jean-Pierre Vernant, Marino Ayerra y Carlos Gómez Gonzáles, *Los orígenes del pensamiento griego* (Barcelona: Paidós, 1992)

<sup>12</sup> Para Vernant el conflicto y la guerra hacen parte de la relación entre dioses y hombres, así, para los griegos es la guerra el ente regulador que dota de sentido las tensiones y disputas de su cotidianidad, si los dioses hacen la guerra, los hombres no pueden cambiar ese designio. “Las potencias divinas son por naturaleza lo bastante diversas como para conocer rivalidades y conflictos. En Homero, el Olimpo resuena con las peleas entre los dioses, y especialmente con las disputas entre Zeus y Hera. Los griegos, por supuesto, se divertían con estos relatos, pero sabían que más allá de la anécdota expresaban una verdad muy seria: el cosmos divino les parecía desgarrado por tensiones, contradicciones, conflictos de prerrogativas y poder. Pero a la vez lo veían también dotado de una unidad: Zeus mantiene a todos esos dioses, inquietos y diversos, bajo la unidad de una misma ley. Mas, así como el orden, en el universo físico, reposa sobre el equilibrio entre potencias opuestas (lo frío y lo cálido, lo seco y lo húmedo) y la paz, en la ciudad, proviene de un acuerdo entre grupos rivales, así también la unidad del cosmos divino se logra por la armonía entre potencias contrarias”. Jean Pierre Vernant y Cristina Gázquez, *Mito y sociedad en la Grecia antigua* (Madrid: Siglo XXI, 2009).

<sup>13</sup> Homero, *Iliada*, Canto XXI § 385.

en la narrativa homérica, ἔρις se presenta como el estruendo y al mismo tiempo la terrible pelea que se produce al ir los dioses a la guerra, es decir, ἔρις es el anuncio y al mismo tiempo el acontecimiento que se produce en el conflicto ontológico dónde no sólo los inmortales están invitados. Así, en el parágrafo 105 del Canto XVIII, Homero escribe ὡς ἔρις ἔκ τε θεῶν ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο καὶ χόλος, ὃς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπήναι “¡Ojalá la discordia perezca entre dioses y entre hombres y con ellos la ira que al hombre sensato enloquece”.<sup>14</sup> En este punto Homero toma partida, dice: ¡Ojalá ἔρις perezca! y Heráclito no dejará de recriminárselo.<sup>15</sup> Homero desea que el estruendo perezca, la terrible pelea, el anuncio, el acontecimiento al ir los dioses a la guerra. Homero desea que ἔρις no produzca el conflicto ontológico, que ἔρις no anuncie, no invite a los inmortales a la guerra; porque los inmortales no son los únicos invitados: “¡Ojalá la discordia perezca entre dioses y entre hombres!”.<sup>16</sup>

<sup>14</sup> Homero, *Iliada*, Canto XVIII § 105.

<sup>15</sup> Respecto a la crítica que realizó Heráclito sobre la afirmación de Homero, encontramos tres fragmentos de Aristóteles, Simplicio y Numenio. Aristóteles, *Ética a Eudemo*, VII, 1, 1235 a 25: “Y Heráclito reprocha al poeta que dijo: ¡Ojalá se extinguiera la discordia entre los dioses y los hombres! Pues no habría armonía si no hubiese agudo y grave, ni animales si no hubiese hembra y macho, que están en oposición mutua”. Simplicio, *Categorías*, 412, 22: no estarán de acuerdo quienes establecieron como principio los opuestos, ya sea los demás, sea los heraclíteos; pues si uno de los contrarios llegara a faltar, todo desaparecería y quedaría reducido a la nada. Por eso también Heráclito reprochaba a Homero, quien decía: ¡Ojalá se extinguiera la discordia entre los dioses y los hombres! Pues dice que desaparecerían todas las cosas”. Numenio, fragmento 16, (citado por Calcidio, *Comentario al Timeo*, c. 297): “Numenio elogia a Heráclito por reprochar a Homero, quien hizo votos para la muerte y destrucción de los males de la vida, porque no comprendió que lo que le gustaba sería la destrucción del mundo, si llegara al exterminio la materia desordenada, que es fuente de los males”. (véase también Plutarco, *De Isis*, 48, 370). Rodolfo Mondolfo, *Heráclito* (México: Siglo XXI, 2007).

<sup>16</sup> La diferencia entre Homero y Heráclito podría estar en la noción de la naturaleza humana: para Homero los hombres y los dioses son de razas distintas, por lo que los hombres no pueden aspirar

### 3. Diversidad, multiplicidad y diferencia de los Ρόλεμος πόλεμός homéricos

#### Sobre Ρόλεμοί πόλεμοί (Ares, o el gusto por la guerra)

Si entre los gustos de Ares se encuentra ἔρις, que acabamos de conceptualizar como conflicto ontológico, en tanto anuncio y acontecimiento, el πόλεμοί aparece como otro de sus pasatiempos, el cual se le traduce como combate, o simplemente, guerra. ¿Pero cuál es el sentido del πόλεμοί en la obra de Homero?, ¿por qué hace diferencia entre πόλεμός, πολέμου, πολέμοιο? A lo largo de la *Iliada* emplea diversas definiciones del Ρόλεμος πόλεμός, aunque las traducciones reiteran el uso de conceptos como, guerra, combate, y lucha, y en las de tradición latina batalla aparece como la traducción acorde. Homero diferencia entre los enunciados los conceptos de πόλεμός, πολέμου, πόλεμοί, πολέμοιο, πολεμίζειν. Cuando Zeus dice ἔχθιστος δέ μοί ἐσσι θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν: αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε, “Eres para mí el más odioso de los dioses dueños del Olimpo, pues siempre te gustan la disputa, los combates y las luchas”, está recriminando a Ares su gusto, el placer que le produce ἔρις, πόλεμοί y μάχαι. Ya vimos algunas

a combatir o igualarse a los dioses, mientras que para algunos intérpretes, Heráclito ve la posibilidad que tienen los hombres de igualarse a la divinidad y rivalizar con los dioses. “Podría incluso reconocerse en el fondo del pensamiento griego una ambigüedad análoga en lo que concierne a las relaciones de los hombres y los dioses. Los poetas como Homero y Píndaro repiten incansablemente que los hombres y los dioses pertenecen a razas por completo diferentes, que el hombre no debe intentar igualarse a los dioses. ‘No ignores tus límites, conténtate con ser un hombre, conócete a ti mismo’: tales son las máximas que definen la sabiduría griega. Sin embargo en ciertos medios, sectas religiosas o escuelas filosóficas se observa una orientación del pensamiento muy diferente. Se recomienda al hombre que desarrolle en él su parte divina, que se haga, en la medida de lo posible, semejante a la divinidad, que intente, por medio de la purificación, alcanzar una inmortalidad bienaventurada, hacerse dios”. Vernant y Gázquez, *Mito y sociedad en la Grecia antigua*.

implicaciones del concepto de ἔρις, pero la palabra para referirse a este gusto por la guerra y el combate es πόλεμοί. Zeus reprocha a Ares, el placer o el gusto que le produce el πόλεμοί.

### Sobre Pólemon πόλεμον (los estados de ánimo de Aquiles)

En un par de pasajes del Canto 1, Homero utiliza una variante del Pólemon πόλεμος, que designa como Pólemon πόλεμον y enuncia un cierto “estado de ánimo” o “disposición” a la guerra. Ares gusta del πόλεμοί y está en disposición del Pólemon πόλεμον, caso contrario a lo que ocurría con Agamenón, a quien Aquiles le reclama y le exige, como escribe Homero en el parágrafo 221 del Canto 1: οὐτέ ποτ’ ἐς πόλεμον ἄμα λαῶ θωρηθῆναι “Nunca osaste partir a la guerra con sólo tu gente”.<sup>17</sup> En otra traducción dice “Nunca tu ánimo ha osado armarse para el combate con la hueste”. Aquiles<sup>18</sup> reprocha a Agamenón<sup>19</sup> diciéndole: ¡Nunca osaste partir al Pólemon πόλεμον! ¡Nunca tu ánimo ha osado armarse

<sup>17</sup> Homero, *Iliada*, Canto 1 § 225.

<sup>18</sup> Para Werner Jaeger el asunto de la guerra no es sólo una condición necesaria en el mundo griego, también el más noble ideal del espíritu heroico: por medio de la *areté* el héroe alcanza su estado de excelencia, el más alto desarrollo ético en el mundo antiguo. “El más antiguo de ambos poemas (la *Iliada*) nos muestra el absoluto predominio del estado de guerra, tal como debió de ser en el tiempo de las grandes emigraciones de las estirpes griegas. La *Iliada* nos habla de un mundo situado en una época en que domina de modo exclusivo el espíritu heroico de la *areté* y encarna aquel ideal en todos sus héroes”. Werner Jaeger, *Paideia* (México: Fondo de Cultura Económica, 1987).

<sup>19</sup> De aquí la importancia del reclamo que Aquiles le hace a Agamenón por no combatir al lado de sus hombres, ya que renuncia a realizar el ideal ético del héroe; al no participar de la guerra junto a sus hombres Agamenón renuncia a la *areté* como principio de excelencia, por tal motivo Aquiles pone en duda su honor. “Aquel que entre los reyes es el más rey de todos (*basileútatos*) no se ha atrevido a traspasar la línea divisoria que separa al común de los hombres del universo propiamente heroico, ese universo en donde el combatiente, aceptando por adelantado la brevedad de su vida, se aboca al mismo tiempo y en un mismo movimiento a la guerra, la proeza, la gloria y la muerte. Para quien adopte la perspectiva caballerescas propia de Aquiles, su vida, constantemente puesta a prueba por las exigencias del honor, será la que se encontrará siempre puesta en juego por la competición”. Jean-Pierre Vernant y Javier Palacio, *El individuo, la muerte y el amor en la Antigua Grecia* (Barcelona: Paidós, 2001).

para el Pólemon πόλεμον! He aquí la ironía Homérica,<sup>20</sup> quien gusta del πόλεμοι no está predispuerto para el πόλεμον, es importante recordar a Ares quejándose ante Zeus, y al mismo Homero diciendo: ¡Ojalá ἔρις perezca entre dioses y entre hombres! Unos párrafos adelante, Aquiles se presenta víctima del mismo reclamo que le hizo a Agamenón, su corazón no estaba dispuesto para el Pólemon πόλεμον. Escribe Homero: οὔτέ ποτ' ἔς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ “ni asistía a la guerra, pues su corazón consumía”.<sup>21</sup> Aquiles, al que la furia canta, no asistía al Pólemon πόλεμον, algo consumía su corazón.<sup>22</sup> No estaba en “estado de ánimo” para armarse para el Pólemon πόλεμον. Sobre el Pólemon

<sup>20</sup> La ironía en el poema de Homero consiste en optar por la posibilidad de clausurar el conflicto entre dioses y hombres. Si la *Iliada* es un poema sobre la guerra, una ideología sobre la guerra, y en ella se desarrollan los más altos valores de la ética y la excelencia griega, la *areté*, entonces resulta irónico que Homero contemple la posibilidad de clausurar la guerra y el conflicto, cuando dice: ¡Ojalá ἔρις perezca entre dioses y entre hombres! “Los héroes de la *Iliada*, que se revelan en su gusto por la guerra y en su aspiración al honor como auténticos representantes de su clase, son, sin embargo, en el resto de su conducta, ante todo grandes señores con todas sus preeminencias, pero también con todas sus imprescindibles debilidades. No es posible imaginarlos viviendo en paz. Pertenecen al campo de batalla. Aparte de ello, los vemos sólo en las pausas de la lucha, en sus comidas, en sus sacrificios o en sus consejos”. Jaeger, *Paideia*.

<sup>21</sup> Homero, *Iliada*, Canto I § 490.

<sup>22</sup> Para Vidal-Naquet la idea de *stasis*, entendida como guerra civil o guerra intestina, no está presente en la obra de Homero, sin embargo, reconoce el estado de conflicto entre los griegos de un mismo bando. Es importante señalar que la *stasis* es una idea posterior a los poemas homéricos y señala un conflicto interno, mientras que la idea de *pólemos*, entendido como guerra, señala la posibilidad de un conflicto entre dioses y entre hombres. “Por consiguiente, no hay *stasis* en el sentido literal de la palabra, pero el campo aqueo está atravesado por una querella y una cólera, la que subleva a Aquiles contra Agamenón a partir del Canto I de la *Iliada*. Obligado por Apolo a entregar a su cautiva y concubina Criseida, Agamenón se apodera de Briseida, la compañera de Aquiles. Éste quiere matar a Agamenón, pero Atenea lo impide, y entonces se retira de una guerra que, dice, ya no le concierne y le parece innecesaria. Pero si la palabra *stasis* no es homérica, la idea de la guerra civil, la guerra intestina, está muy presente. Contra ella implora, en el Canto IX, el anciano sabio Néstor: ‘Ni casa, ni hogar, ni patria tiene el que las guerras intestinas ama, siempre dañosas’. Néstor concluye con un buen consejo: ‘Ya su manto tiende la negra noche y es forzoso que la sabrosa cena preparemos’”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

*πόλεμον*, en cuanto a su definición como estado de ánimo o disposición a la guerra, es importante resaltar que en ambos casos que aparece el concepto, Homero utiliza momentos en que el *Πόλεμον πόλεμον* no sólo es un estado de ánimo o una disposición a la guerra de un personaje o de un héroe, sino en relación con la multitud.<sup>23</sup> Así, Aquiles reclama a Agamenón: “Nunca osaste partir a la guerra con sólo tu gente”, ¡Nunca osaste partir al *Πόλεμον πόλεμον* con sólo tu gente! En el otro pasaje, donde Aquiles no estaba en estado de ánimo para armarse para el *Πόλεμον πόλεμον*, sus hombres estaban desmoralizados, su líder no estaba luchando con ellos, ni dirigiéndolos en el combate.

### Sobre *Πολέμου πολέμου* y *Πολέμο πολέμω* (el discurso de Ares y la imploración de Diomedes)

Ares, el que gusta del *πόλεμοί*, en otro pasaje de la *Iliada*, es descrito por Homero: “terrible y furibundo, marchando con grandes alaridos, arengando a todos de palabra”, acrecentando entre los combatientes el estado de ánimo y su disposición a la guerra. El discurso de Ares<sup>24</sup> exalta

<sup>23</sup> Vernant reitera la importancia de la comunidad en el desarrollo de la guerra en el mundo griego: es a partir de la guerra en comunidad, donde el héroe puede desarrollar sus máximos valores éticos y de excelencia. “La competición privilegiada fue la guerra, en la que los hombres se distinguían desinteresadamente por el bien de la comunidad. En Homero la guerra es concebida como una especie de juego consistente, como así es, en combates singulares de los que salen vencedores y perdedores individuales. La guerra de la época clásica pudo no ser —y probablemente ninguna guerra lo ha sido nunca— competitiva desde el punto de vista individual en este sentido; la noción de competición se adaptó a las tácticas colectivas de la falange por el procedimiento de convertir la batalla en una competición en firmeza, competición en la que un hombre ganaba al no contarse entre los perdedores, al no ceder ni un ápice de terreno”. Philippe Borgeaud y Jean-Pierre Vernant, *El hombre griego* (Madrid: Alianza Editorial, 2000).

<sup>24</sup> κέκλυτε μυρία φύλα περικτιόνων ἐπικούρων: οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χατίζω ἐνθάδ' ἀφ' ὑμετέρων πολιῶν ἤγειρα ἕκαστον, ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα προφρονέως ῥύσισθε φιλοπολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν. τὰ φρονέων δώροισι κατατρίχω καὶ ἐδωδῆ λαούς, ὑμέτερον δὲ ἐκάστω θυμὸν ἀέξω. τὼ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω ἢ ἐ σωθῆτω: ἢ γὰρ πολέμου ὀαριστὺς. ὃς δὲ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπης Τρῶας ἐς ἵπποδάμους

el estado de ánimo de los combatientes, la disposición a la guerra de los troyanos; acrecienta entre los combatientes el *Pólemon* πόλεμον. ¿Pero qué dice este discurso para provocar esto?, ¿qué significa tener estado de ánimo y disposición para la guerra?, ¿qué significa tener estado de ánimo y disposición al *Pólemon* πόλεμον? τῷ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω ἢ σαωθήτω: ἢ γὰρ πολέμου ὀαριστύς. “Ahora que cada uno haga frente contra el enemigo; el morir o salvarse son lances que ocurren en guerra”. En estas palabras de Ares hay un punto fundamental para abordar las problemáticas aquí presentadas: Homero utiliza la palabra *Polémou* πολέμου. El discurso de Ares enuncia que el *Polémou* πολέμου es “hacer frente contra el enemigo”, y también “morir o salvarse”, porque así son las cosas que ocurren en la guerra, así son las cosas que ocurren en el *Polémou* πολέμου. Así, si el *Pólemon* πόλεμον es un estado de ánimo, y el *Polémou* πολέμου es hacer frente contra el enemigo, el estado de ánimo es hacer frente contra el enemigo; es decir, el *Pólemon* πόλεμον, en tanto disposición a la guerra, es estar listo a morir o salvarse, porque así son las cosas del *Polémou* πολέμου.

En otro pasaje del Canto v, Diomedes implora a la diosa Atenea de la siguiente manera:<sup>25</sup> ἴ ποτέ μοι καὶ πατρὶ φίλα φρονέουσα παρέστης

ἐρύση, εἴζη δέ οἱ Αἴας, ἦμισυ τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἦμισυ δ' αὐτὸς ἔξω ἐγώ: τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσειται ὅσον ἐμοί περ. Oídme, tribus innúmeras de mis vecinos y aliados, no por necesidad de reunir a una gran muchedumbre hasta aquí os he traído de vuestras ciudades lejanas, sino para que me defendáis de los bravos aqueos con coraje y valor las mujeres y niños troyanos. Y por esto yo abrumo a mi pueblo y le exijo presentes y alimentos para que se excite la audacia de todos. Ahora que cada uno haga frente contra el enemigo; el morir o salvarse son lances que ocurren en guerra. Ya no existe Patroclo, y aquel que me arrastre el cadáver a las filas troyanas y logre que Áyax ceda el campo, le daré la mitad del despojo, y el resto tan sólo será mío, y la gloria será para el uno y el otro. (Homero, 220)

<sup>25</sup> ποτέ μοι καὶ πατρὶ φίλα φρονέουσα παρέστης δηῖω ἐν πολέμῳ, νῦν αὖτ' ἐμὲ φίλαι Ἀθήνη: δὸς δέ τέ μ' ἄνδρα ἐλεῖν καὶ ἐς ὄρμην ἔγχεος ἐλθεῖν ὅς μ' ἔβαλε φθάμενος καὶ ἐπέυχεται, οὐδέ μέ φησι δηρὸν ἔτ' ὄψεσθαι λαμπρὸν φάος ἠελίοιο. “Si amparaste benévola un día a mi padre en la guerra, séme ahora propicia también, Atenea y concédeme que mi mano la muerte le dé al alcanzarlo mi lanza; ha tirado él primero y ahora se alegra jactándose de que pronto la fúlgida lumbre del sol se me apague”. Homero, *Iliada*, Canto v, § 115.

δηῖω ἐν πολέμῳ, νῦν αὐτ' ἐμὲ φίλαι Ἀθήνη “Si amparaste benévola un día a mi padre en la guerra, séme ahora propicia también, Atenea”. La palabra que emplea Homero en este parágrafo donde describe la imploración de Diomedes es Πολέμο πολέμῳ.<sup>26</sup> Diomedes suplica a Atenea que lo ampare benévolamente en la guerra, que le sea propicia en el Πολέμο πολέμῳ. Aquí podemos deducir que Diomedes le implora a la diosa su benévolo amparo cuando sea necesario el estado de ánimo de hacer frente contra el enemigo, y que le sea propicia cuando, por disposición a la guerra, se está dispuesto a morir o salvarse. Lo fundamental es que el Πολέμο πολέμῳ no se presenta simplemente como un estado de ánimo o una disposición a la guerra, sino que es un amparo benevolente de los dioses, hacer frente contra el enemigo y estar dispuesto a morir o salvarse. De esta manera aparece el Πολέμου πολέμου como amparo divino, no cualquier amparo, sino aquel divino al momento de hacer frente contra el enemigo.

<sup>26</sup> πολέμῳ, πολεμῶ (verbo) ‘guerrear’. Formas habituales: pres. inf. act. πολεμεῖν | pres. ind. act. πολεμῶ | pres. inf. med.-pas. πολεμεῖσθαι | pres. ind. med.-pas. πολεμοῦμαι | imperf. ind. act. ἐπολέμουν | imperf. ind. med.-pas. ἐπολεμούμην | fut. ind. med. \*πολεμήσομαι | aor. inf. act. πολεμήσαι | aor. inf. pas. πολεμηθῆναι Orígen → πόλεμος ‘guerra’, πολεμ-έ- + -ω; etimología en πόλεμος. 1. ‘guerrear’, ‘combatir’, ‘luchar’ 1a. act./pas. intr. (+ dat. / πρός y acus.), ‘guerrear (con)’, ‘combatir (con)’ τῶν λοιπῶν πρότοισι ἐπολέμησε Λαμψακηνοῖσι Hdt.6.37.1 de entre los restantes guerrear primero con los lampsacenos γενομένης... ζυμμαχίας, τοῖς αὐτοῖς πολεμεῖν καὶ εἰρήνην ἄγειν Thuc.5.48.2 existiendo una alianza: guerrear y mantener la paz con los mismos (es decir, los firmantes de la alianza tienen amigos y enemigos comunes) πειρᾶσθαι διαλλάττειν τὰς πολεμουσὰς πρὸς ἀλλήλας πόλεις Xen.Vect.5.8 intentar conciliar a las ciudades que están guerrearando unas con otras κατὰ θάλατταν ὁ πόλεμος ἐπολεμεῖτο Xen.Hell.5.1.1 la guerra se luchaba por mar πόλεμόν τινα πολεμεῖν Plat.Rep.551d hacer cierta guerra τίνες δὲ ἀπὸ τῶν ἵππων πολεμεῖν θαρραλέοι εἰσίν; Plat.Prot.350a ¿y quiénes son los valerosos en luchar a caballo? 1b. act./pas. tr. + acus., ‘combatir (contra)’ ὁ Μίνως πολεμῶν ἐπαύσατο τὰς Ἀθήνας Diod.4.61.3 Minos dejó de combatir contra Atenas καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰκότως πολεμοῦνται Thuc.1.37.1 y ellos sufren la guerra sin razón νομίζοντες... ἀπολαβεῖν τοὺς Ἀρκάδας, εἰ ἀμφοτέρωθεν πολεμοῖντο Xen.Hell.7.4.20 considerando que los arcadios renunciarían, si fueran combatidos desde ambos lados. José Antonio Artés Hernández en *DiccioGriego*, en línea.

## Sobre Ρόlemós πόλεμος y Polémoio πολέμοιο (Zeus como árbitro de toda guerra que tienen los hombres)

Retomando el pasaje donde Zeus recrimina a Ares el placer que le produce el πόλεμοί, cabría la pregunta, ¿por qué Zeus hace este reproche a Ares?, ¿por qué ve con malos ojos el placer que produce el πόλεμοί? Por otra parte, ¿por qué Ares gusta del πόλεμοί?, ¿qué le produce placer de éste? En un pasaje del Canto IV se lee: ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον\_ἄλλον: ἦ ῥ' αὖτις πόλεμος τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνὴ ἔσσειται, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησι Ζεύς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται. “Y hubo quien, al mirarla, le habló a su vecino, diciendo: —O de nuevo el funesto combate y la horrible pelea surgirán, o bien quiere la paz entre unos y otros Zeus el árbitro de toda guerra que tienen los hombres”.<sup>27</sup> Homero utiliza las palabras Ρόlemós πόλεμος y Polémoio πολέμοιο,<sup>28</sup> la primera para referirse al “funesto combate” y

<sup>27</sup> Homero, *Iliada*, Canto IV, § 80.

<sup>28</sup> πολέμιος -α -ον (adj.) ‘de la guerra’, ‘hostil’ desde s. v a. C. nom. sing. πολέμιος | fem. nom. sing. πολεμία | neutro nom./acus. sing. πολέμιον Formas habituales: masc. nom. sing. πολέμιος | fem. nom. sing. πολέμιος | neutro nom./acus. sing. πολέμιον | compar. πολεμιωτερ- | superl. πολεμιωτατ- | adv. πολεμῖως (πολεμί- + -ως) Origen → πόλεμος ‘guerra’ + -ιος, -ία, -ιον; etimología en πόλεμος. 1. ‘de la guerra’ 1a. ‘de la guerra’ 1b. sustantivado τὰ πολέμια, ‘lo de la guerra’, ‘las cosas de la guerra’ ἦσαν τὰ πολέμια ἀμείνονες Hdt.5.78 eran mejores en las cosas de la guerra 2. ‘hostil’, ‘enemigo’ 2a. ‘hostil’, ‘enemigo’, ‘del enemigo’ ἀπὸ τούτου αἰεὶ ἠγγίσασθαι τὸ Ἑλληνικὸν σφίσι εἶναι πολέμιον Hdt.1.4.4 que a partir de eso siempre pensaron que el pueblo griego les era hostil τίς σε... ἀνέγνωσε... πολέμιον ἀντι φίλου ἐμοὶ καταστήναι; Hdt.1.87.3 ¿quién de los hombres te convenció de convertirte en enemigo mío en vez de amigo? ἐκ τῆς πολεμίας (χωρῆς) Xen.Cyrop.3.3.16 desde la tierra enemiga τὸ ἔλαιον... ταῖς θριξίν πολεμιάτων ταῖς τῶν ἄλλων ζῶων πλην ταῖς τοῦ ἀνθρώπου Plat.Prot.334b el aceite es lo más dañino para el pelaje de los demás animales excepto para el del hombre 2b. sustantivado, οἱ πολέμοιο, ‘los enemigos’ τὰς τῶν πολεμίων παρασκευάς Thuc.1.84.3 los preparativos de los enemigos 2c. sustantivado, τὸ πολέμιον, ‘hostilidad’ ὄνοματι ἐννόμῳ ξυμμαχίας τὸ φύσει πολέμιον... καθίστανται Thuc.4.60.1 con el nombre legítimo de alianza establecen la hostilidad por naturaleza 3. adv. πολεμῖως ‘hostilmente’ οὐ πολεμῖως Thuc.3.65.3 sin hostilidad ὅταν... ἔχωσι πολεμῖως Xen.Cyn.7.11 cuando están con hostilidad. Artés Hernández, *Diccio Griego*.

la otra para referirse a Zeus como árbitro<sup>29</sup> de “toda guerra que tienen los hombres”, de la cual finalmente “quiere la paz”.<sup>30</sup> Homero separa la condición de las dos expresiones polemológicas al presentar la primera como funesto combate Pólemós πόλεμος, y la segunda intervenida y determinada por Zeus como árbitro de toda guerra que tienen los hombres. Con esta perspectiva el Polémoio πολέμοιο interviene y determina el Pólemós πόλεμος, Zeus es árbitro de todo Polémoio πολέμοιο que tienen

<sup>29</sup> Vidal-Naquet señala la función de Zeus en tanto árbitro de toda guerra que tienen los hombres, pareciera que en la imposición de poder por parte de las figuras de autoridad en el mundo antiguo, lejos de reafirmar un lugar legítimo de poder, está en juego la determinación de la omnipotencia. “¿Es Zeus para los dioses lo mismo que Agamenón para el ejército de los aqueos y que Príamo para la ciudad de los troyanos? Conviene no llevar demasiado lejos el paralelismo. Lo cierto es que a lo largo de la *Iliada* el Olimpo está atravesado por la división, la que se llamará más adelante *stasis* [...] Zeus interviene muchas veces, sea para prohibir a los dioses que combatan o, por el contrario, para darles toda libertad. Cuando Aquiles abandona el ejército, Zeus favorece a los troyanos por pedido de Tetis, su madre. Cuando el héroe regresa al combate, adopta la posición contraria. El dios ama a su hijo Sarpedón, pero lo deja morir por pedido del clan proaqueo. Asimismo, siente simpatía por Héctor, que le ha ofrendado muchos sacrificios, pero se inclina ante el “día fatal” señalado para su muerte. Dicho de otra manera, sabe que no es omnipotente. Pero no deja de recordar que es más poderoso que todos los otros dioses juntos y es libre de expulsarlos del Olimpo. En este sentido, su poder es mayor que el de Agamenón entre los hombres”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

<sup>30</sup> Stiegler y Marchart consideran un estado permanente de conflictualidad, incluso en periodos de paz o bajo la idea kantiana de la paz perpetua, lo que subyace en el fondo es un estado de conflicto permanente. “Y, sin embargo, parece que para Stiegler un estado de conflictualidad fundamental, de ‘guerra’, no puede ser superado por completo. A pesar de que la guerra puede ser pacificada con la ayuda de la mnemotecnía, cada esfuerzo pacificador en algún momento va a ser encallado. Por lo tanto, la política seguirá siendo ‘el Ágora de una lucha, un agonístico, una erística, un arte de la disputa. En tiempos de paz como en tiempos de guerra, *Polemos*, de los cuales *Eris* es la versión civil o controlada, es la ley de todas las cosas: la ley de convertirse’. (Tal encuadre de la relación entre *Eris*, como el espíritu de competencia capturado por el arte práctico de la agonística, y una ‘guerra’ más fundamental, es una reminiscencia de una figura de pensamiento bastante prominente en la teoría política y defendida hoy, más prominente, por Chantal Mouffe como la diferencia entre el agonismo y el antagonismo). En consecuencia, la política puede definirse como la pacificación de la guerra por medio de una afirmación judicial (y eventualmente mnemotécnica) de un nosotros que, sin embargo, mantiene una relación polémica hacia sí misma”. Oliver Marchart, “Antagonism and Technicity: Bernard Stiegler On Eris, Stasis and Polemos”. *New Formations* 77 (2012), 150-163.

los hombres, interviene y determina el funesto combate porque “quiere la paz”. Recrimina a Ares el placer o el gusto que le produce el πόλεμοί, porque Zeus es árbitro de todo Polémoio πολέμοιο de los hombres y “quiere la paz”. Así, Zeus no puede permitir que Ares guste del πόλεμοί, porque eso sería intervenir en el estado de ánimo de hacer frente contra el enemigo, cuando por disposición a la guerra se está dispuesto a morir o salvarse, en el funesto combate Ρόlemós πόλεμός.

En otro pasaje del Canto III escribe Homero: οἱ πρὶν ἐπ’ ἀλλήλοισι φέρον πολύδακρυν Ἄρηα ἐν πεδίῳ ὀλοοῖο λιλαιόμενοι πολέμοιο: οἱ δὴ νῦν ἔσται σιγῇ, πόλεμος δὲ πέπαυται, ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ’ ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν. “Antes, todos ansiando la guerra funesta, hasta el valle, el lacrimoso Ares unos contra los otros llevaban. Y ahora están silenciosos; parada la guerra, apoyados en sus cípeos y en tierra clavadas las lanzas larguísimas”.<sup>31</sup> En este pasaje, Homero utiliza de nuevo las palabras Polémoio πολέμοιο y Ρόlemos πόλεμος, la primera como “Antes, todos ansiando la guerra funesta”, todos ansiando el funesto Polémoio πολέμοιο. Homero describe estas “ansias de la guerra” como λιλαιόμενοι πολέμοιο, y para referirse al Ρόlemos πόλεμος dice: “Y ahora están silenciosos; parada la guerra”, parado el Ρόlemos πόλεμος. Homero se refiere al Ρόlemos πόλεμος, “parado el Ρόlemos” πόλεμος δὲ πέπαυται. Cabe resaltar los detalles de los conceptos utilizados por Homero para referirse al Polémoio πολέμοιο y Ρόlemos πόλεμος. En primera instancia el Polémoio πολέμοιο aparece en estos pasajes de la siguiente manera: 1. Zeus como árbitro de toda guerra que tienen los hombres, todo Polémoio πολέμοιο. 2. “Antes, todos ansiando la guerra funesta”, todos ansiando el funesto Polémoio πολέμοιο. En segunda instancia aparece el Ρόlemos πόλεμος como 1. “funesto combate” 2. “Y ahora están silenciosos; parada la guerra”, parado el Ρόlemos πόλεμος.

<sup>31</sup> Homero, *Iliada*, Canto III, § 135.

## Sobre Πολέμοιο πολέμοιο y Άgora άγορέων (donde todo varón puede un día brillar como ilustre)

En un pasaje del Canto ix Homero narra el momento en que el anciano Fénix le dice a Aquiles οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς ἡματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε νήπιον οὐ πω εἰδὸθ' ὁμοίου πολέμοιο οὐδ' άγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσι. “Me pidió acompañarme el anciano jinete Peleo el día que te envió a Agamenón desde Ptía, cuando eras niño aún, e ignorabas entonces la guerra y el άgora, donde todo varón puede un día brillar como ilustre”.<sup>32</sup> Sobresale en este pasaje, el momento en que Fénix le dice a Aquiles: “ignorabas entonces la guerra y el άgora”,<sup>33</sup> Aquiles ignoraba el Πολέμοιο πολέμοιο y el Άgora άγορέων,<sup>34</sup> además, es en el Πολέμοιο πολέμοιο y en el Άgora άγορέων “donde todo varón puede un día brillar como ilustre”; otra traducción dice “cuando sólo eras un niño ignorante aun

<sup>32</sup> Homero, *Iliada*, Canto ix, § 440.

<sup>33</sup> El άgora aparece no sólo como espacio donde los hombres se pueden hacer sobresalientes, sino como el lugar propio de realización del espectáculo de la guerra. “En la guerra la ciudad presenta su propio poder como un espectáculo tanto para sí misma como para otros estados. La partida de un gran ejército, con sus armas relucientes, animales de carga y carretas, los que seguían al campamento, las provisiones y el equipo, era un impresionante espectáculo que proporcionaba a los ciudadanos una visión única de su propio poder y recursos”. Borgeaud y Jean-Pierre Vernant, *El hombre griego*

<sup>34</sup> άγορά ἢ (sust.) ‘άgora’, ‘asamblea’, ‘mercado’ Origen → άγείρω ‘reunirse’; etimología en άγείρω. 1. ‘asamblea’, especialmente ‘asamblea del pueblo’, orpuesto a βουλή ‘Consejo de Jefes’ ζυναγαγεῖν αὐτῶν άγοράν Xen.Anab.5.7.3 reunir su asamblea ἐν τῇ τῶν ἀρχόντων άγορᾷ Dem.44.36 en la asamblea de los arcontes 2. referido al lugar en el que se celebra ‘plaza’, ‘plaza del mercado’, ‘mercado’ 2a. referido al lugar en el que se celebra ‘plaza’, ‘plaza del mercado’, ‘mercado’ οἱ ἐκ τῆς άγορᾶς καταλιπόντες τὰ ὄνια ἔφυγον Xen.Anab.1.2.18 los del mercado abandonando las mercancías huyeron οὐκ ἔξεστιν ξένῳ ἐν τῇ άγορᾷ ἐργάζεσθαι Dem.57.31 no es lícito a un extranjero comerciar en el mercado 2b. como una marca de tiempo άγορᾷ πλήθουσα ‘estando la plaza llena’, ‘por la mañana antes de comer’ άγορῆς πληθουούσης Hdt.4.181.3 estando llena la plaza 3. referido a la actividad que se realiza en la plaza o mercado ‘negocio’, ‘comercio’ ἢ άγορᾷ παρεσκευάσθη Thuc.7.40.1 el mercado quedó preparado. Pascual Espinosa Espinosa, *Diccio Griego*, en línea.

del combate, que a todos iguala, y de las asambleas, donde los hombres se hacen sobresalientes”.<sup>35</sup> Aquí se presenta a Aquiles como “un niño ignorante aun del combate”, del Polémoio πολέμοιο “que a todos iguala”, y el Ágora ἀγορέων como el lugar “donde los hombres se hacen sobresalientes”.

Ya habíamos definido al Polémoio πολέμοιο como la intervención de Zeus, árbitro de “toda guerra que tienen los hombres”; y aquí Aquiles aparece como un niño ignorante del Polémoio πολέμοιο. Entonces si Zeus es árbitro del Polémoio πολέμοιο, y Aquiles es un niño ignorante aun del Polémoio πολέμοιο, que a todos iguala, pero además en el Polémoio πολέμοιο los hombres se hacen sobresalientes, “donde todo varón puede un día brillar como ilustre”. Zeus es árbitro del Polémoio πολέμοιο “que a todos iguala” y “donde los hombres se hacen sobresalientes”, “donde todo varón puede un día brillar como ilustre”.

La relación que traza Homero entre Polémoio πολέμοιο y Ágora ἀγορέων no es menor, ya que ambas se presentan como espacio de realización,<sup>36</sup> es decir, es en el Polémoio πολέμοιο “que a todos iguala” y en

<sup>35</sup> En el mundo griego, la ética y el honor de los hombres estaban determinados por su función y comportamiento durante la guerra. “Del mismo modo que la guerra define lo que es un hombre, también la hombría es la cualidad necesaria para la guerra y la vida pública en general. ‘La guerra es cosa de hombres’ dice el proverbio griego y esto significa algo más que el simple hecho de que los hombres son los que llevan a cabo el combate real”. Borgeaud y Jean-Pierre Vernant, *El hombre griego*

<sup>36</sup> Para Vidal-Naquet es importante señalar que tanto la guerra como el ágora, como espacios para la realización ética de los hombres, no refieren necesariamente a una *stasis* o guerra civil. “Troya no conoce la rebelión. En el ágora, lugar de deliberaciones, puede haber tensión. En el Canto XIII, Polidamante, encarnación de la prudencia frente a la locura guerrera de Héctor, representa la sensatez del pueblo frente al tirano. Príamo incluso tiene un hijo llamado Polites (el Ciudadano) y la ciudad permanece unida hasta los funerales de Héctor. En el siglo v, los griegos tenían una palabra para designar la división intestina: *stasis*. Homero no conoce esa palabra. Troya no es una ciudad dividida. El campo aqueo, con sus asambleas y consejos, ¿es una ciudad en el sentido político de la palabra? La oposición sería aparece una sola vez y es aplastada inmediatamente”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

el *Ágora ἀγορέων* “donde los hombres se hacen sobresalientes” y “donde todo varón puede un día brillar como ilustre”. Pero en Homero, el *Polémoio πολέμοιο* no se presenta simplemente como espacio, como sucede con el *Ágora ἀγορέων*.

En otro pasaje del Canto III se lee: *ἐλπόμενοι παύσασθαι οἴζυροῦ πολέμοιο* “confiando en el próximo fin de una guerra tan dura”.<sup>37</sup> Homero deja ver en este pasaje una extraña condición del *Polémoio πολέμοιο*, cuando dice “confiando en el próximo fin del *Polémoio πολέμοιο*”, ya que si acontece el fin del *Polémoio πολέμοιο*, que a todos iguala, lo que se clausura es la posibilidad de los hombres de hacerse sobresalientes y un día brillar como ilustres. Así, si antes definíamos al *Polémoio πολέμοιο* como aquello que maneja el dios Zeus, árbitro de toda guerra que tienen los hombres, y como ansias de guerra; ahora aparece también como indeseable y, por lo tanto, se confía en su próximo fin. Pero Homero concluye este mismo pasaje del Canto III de la siguiente manera *καὶ σῆ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει* “porque veo esta nube de guerra que todo lo cubre”; si están confiando en el próximo fin del *Polémoio πολέμοιο*, éste es una nube de guerra que todo lo cubre.

### **Sobre τέλος πολέμοιο (fin de la guerra y destino del πολέμοιο)**

Las diversas formas en que Homero presenta al *Polémoio πολέμοιο* varían entre las siguientes expresiones: 1. Zeus como árbitro de todo *Polémoio πολέμοιο* que tienen los hombres. 2. Antes, todos ansiando el funesto *Polémoio πολέμοιο*. 3. Aquiles es un niño ignorante aun del *Polémoio πολέμοιο* que a todos iguala. 4. Es en el *Polémoio πολέμοιο* y en el *Ágora ἀγορέων* donde los hombres se hacen sobresalientes, donde todo varón puede un día brillar como ilustre. 5. Confiar en el próximo fin del *Polémoio πολέμοιο*. 6. El *Polémoio πολέμοιο* es una nube de

<sup>37</sup> Homero, *Iliada*, Canto III, § 110.

guerra que todo lo cubre. En un fragmento del Canto III, Homero utiliza una variable muy interesante del Polémoio πολέμοιο: αὐτὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα μαχήσομαι εἵνεκα ποινῆς αὐθι μένων, ἧός κε τέλος πολέμοιο κιχέω, “seré yo quien se quede luchando por este tributo y he de estar combatiendo hasta que haya acabado la guerra”.<sup>38</sup> La expresión que utiliza Homero es τέλος<sup>39</sup> πολέμοιο, otra traducción dice: “seré entonces yo también quien luchará por la expiación, permaneciendo aquí hasta alcanzar la meta de la guerra”. La primera traducción dice “haya acabado la guerra” y la segunda “meta de la guerra”. En una traducción más literal de la expresión τέλος πολέμοιο podríamos decir “fin de la guerra”, la palabra τέλος suele traducirse como final, resultado, cumplimiento, o como meta, destino. De esta manera el τέλος πολέμοιο centra su significación como “fin de la guerra” y “destino del πολέμοιο”. La pregunta que se abre es la siguiente: ¿Qué es el fin de la guerra?, ¿cuál es el destino

<sup>38</sup> Homero, *Iliada*, Canto III, § 290.

<sup>39</sup> τέλος τό (sust.) ‘final’, ‘resultado’ desde Homero nom./acus. sing. τέλος | gen. sing. τέλους 1. ‘final’, ‘resultado’, ‘cumplimiento’ 1a. ‘final’, ‘resultado’, ‘desenlace’ τέλος τοιόνδε ἐγένετο τῆςμάχης Hdt.9.22.1 se produjo tal desenlace de la batalla τοῦ βίου τὸ τέλος ἦδη πάρεστιν Xen. Cyrop.8.7.6 el final de mi vida ya está aquí ἐπὶ τέλους τοῦ δρόμου Plat.Rep.613d al final de la carrera <de la vida> 1b. ‘cumplimiento’, ‘plenitud’ ἐπειδὰν εἰς ἀνδρὸς τέλος ἴωσιν... Plat. Menex.249a cuando entren en la plenitud de la hombría... (en la plenitud de la edad adulta) λέγομεν... εἰς πρεσβύτου τέλος ἀφικομένοις τὰς μεγίστας ἀρχὰς παραδίδοσθαι δεῖν Plat. Epin.992d decimos que es necesario entregar los mayores poderes a los que llegaron a la plenitud de la vejez 1c. ‘final’, ‘meta’, ‘destino’ καὶ σοὶ συνδοκεῖ... τέλος εἶναι ἀπασῶν τῶν πράξεων τὸ ἀγαθόν...; Plat.Gorg.499e ¿a ti también te parece que el bien es la meta de todas nuestras acciones? 1d. giro prep. εἰς τέλος, ‘al final’, ‘al fin’ οὐδένα... οἶδα... ὅστις ἐς τέλος οὐ κακὸς ἐτελεύτησε... εὐτυγέων τὰ πάντα Hdt.3.40.3 no conozco a nadie que, teniendo fortuna en todo, no acabara malamente πάντα ἐξ ἀρχῆς εἰς τέλος ἐποπτεύσαντες Luc.Merc.Cond.1 vigilando <ellos> todo de principio a fin 1e. giro prep. διὰ τέλους, ‘hasta el final’, ‘completamente’ ἦν δὲ διὰ τέλους ἀκούσητέ μου... οἴμαι πάντας ὑμᾶς καταγνώσεσθαι... Isoc.8.17 y si me escucháis hasta el final creo que todos vosotros reconoceréis... 1f. adv. τέλος, ‘al final’, ‘finalmente’ τέλος δὲ ἀπικόμενοι... ἄγγελοι ἔλεγον τάδε Hdt.1.36.2 finalmente llegaron mensajeros y decían lo siguiente ἐς κίνδυνον καθίστασαν, ὥστε τέλος ἡσυχίαν ἦγον Thuc.2.100.5 estaban en peligro, de forma que al final mantenían la paz. Natalia Molina Hervás, *Diccio Griego*, en línea.

del πολέμοιο?<sup>40</sup> Si en primera instancia, Zeus se presenta como árbitro de todo Πολέμοιο πολέμοιο que tienen los hombres, ¿cuál es su τέλος en tanto árbitro de todo πολέμοιο?, ¿o está determinado de antemano el destino del πολέμοιο si Zeus ya ha arbitrado su τέλος?, ¿es el fin de la guerra lo mismo que el destino del πολέμοιο? En los fragmentos 2 y 5 antes citados, se presenta el Πολέμοιο πολέμοιο como contrario. 2. Antes, todos ansiando el funesto Πολέμοιο πολέμοιο y 5. Confiando en el próximo fin del Πολέμοιο πολέμοιο. En este sentido, se abren las preguntas: ¿Cómo se relacionan las ansias de la guerra λιλαιόμενοι πολέμοιο y la confianza en el próximo fin del Πολέμοιο πολέμοιο con el fin de la guerra y el destino del πολέμοιο? De igual manera, en los fragmentos 3 y 4 el Πολέμοιο πολέμοιο se presenta como instrucción y condición de posibilidad para el cumplimiento del destino del πολέμοιο. 3. Aquiles es un niño ignorante aun del Πολέμοιο πολέμοιο que a todos iguala. En este pasaje se muestra a Aquiles ignorante, no instruido en el trabajo del Πολέμοιο πολέμοιο; por lo tanto desconoce que 4. Es en el Πολέμοιο πολέμοιο y en el Άγορα ἀγορέων donde los hombres se hacen sobresalientes, donde todo varón puede un día brillar como ilustre”. Aquiles ignora que es precisamente en el Πολέμοιο πολέμοιο donde se presenta la posibilidad para el cumplimiento del destino del πολέμοιο. Pero también el destino del πολέμοιο, τέλος πολέμοιο se hace indeseable y se tiene la confianza del próximo fin del Πολέμοιο πολέμοιο, en el fragmento 6. El Πολέμοιο πολέμοιο es una nube de guerra que todo lo cubre. ¿Es el destino del πολέμοιο una nube de guerra que todo lo cubre?, ¿es el fin de la guerra lo mismo que el destino del πολέμοιο?

<sup>40</sup> Es importante la noción de τέλος en el imaginario del mundo griego, el fin de la guerra, aparece de manera reiterada en la literatura. “¿Es ésta una guerra implacable, hasta la aniquilación? La respuesta es ambigua. Está claro que los objetivos de la guerra no son los mismos para ambos bandos. Para los troyanos, se trata de atravesar el muro construido por los aqueos e incendiar sus naves”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

## Sobre Pólemon Polemízein πόλεμον πολεμίζεῖν y Epístámenoi Polemízein ἐπιστάμενοι πολεμίζεῖν (la guerra está luchando contra la guerra)

En las aproximaciones al Pólemon πόλεμον veíamos que se presentaba como estado de ánimo o disposición a la guerra, en las imágenes que describe Homero cuando Aquiles reclama a Agamenón: ¡Nunca osaste partir al Pólemon πόλεμον! ¡Nunca tu ánimo ha osado armarse para el Pólemon πόλεμον!; luego cuando el propio Aquiles no estaba en estado de ánimo para armarse para el Pólemon πόλεμον.

En un pasaje del Canto II, Homero escribe αἰσχροῦν γὰρ τόδε γ' ἐστὶ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι μὰς οὔτω τοιόνδε τοσόνδε τε λαὸν Ἀχαιῶν ἄπρηκτον πόλεμον πολεμίζεῖν ἠδὲ μάχεσθαι “¡Un ejército aqueo tan grande y espléndido hace una guerra baldía luchando con otro pequeño, no pudiendo saber cómo habrá de acabarse la lucha!”.<sup>41</sup> La traducción es un poco ambigua, pero lo que llama la atención es cuando dice precisamente πόλεμον πολεμίζεῖν ἠδὲ μάχεσθαι. Homero utiliza las palabras Pólemon πόλεμον, que en la traducción vulgar se define como “guerra”, pero que aquí se ha definido como estado de ánimo o disposición. Luego usa la palabra Polemízein πολεμίζεῖν, que dificulta su traducción, pero que utiliza la raíz πολεμί y la palabra ζεῖν, la cual se puede traducir como vida o ser. Podríamos definir al Polemízein πολεμίζεῖν como “guerra de vida” o literalmente “vida de guerra”. Lo que representaría el Pólemon Polemízein πόλεμον πολεμίζεῖν sería un estado de ánimo o disposición al Polemízein πολεμίζεῖν, a la guerra de vida, a la vida de guerra.

La tercera palabra que utiliza Homero es Máchesthai μάχεσθαι, traducida simplemente como luchar, combatir, en contexto bélico. La expresión Pólemon Polemízein idé Máchesthai πόλεμον πολεμίζεῖν ἠδὲ μάχεσθαι podría traducirse como: “disposición de luchar, combatir, por

<sup>41</sup> Homero, *Iliada*, Canto II, § 120.

la guerra de vida y por la vida de guerra”, o literalmente: “y para aquellos que viven en guerra, la guerra está luchando contra la guerra”. En el Pólemon Polemízein πόλεμον πολεμίζεῖν está diciendo que el Pólemon πόλεμον lucha contra el Polemízein πολεμίζεῖν, y el Polemízein πολεμίζεῖν contra el Pólemon πόλεμον; el estado de ánimo o disposición es que la guerra de vida está luchando en contra de la vida de guerra, “la guerra está luchando contra la guerra”. El Polemízein πολεμίζεῖν está dispuesto a combatir Máchesthai μάχεσθαι.

En otro pasaje del Canto II, Homero utiliza de nuevo la palabra Polemízein πολεμίζεῖν, pero esta vez escribe Ἀρκάδες ἄνδρες ἔβαινον ἐπιστάμενοι πολεμίζεῖν, “numerosos arcadios expertos en cosas de guerra”.<sup>42</sup> Otra traducción dice “guerreros arcadios habían montado, instruidos en el combate”. Aquí aparece el Epistámenoι Polemízein ἐπιστάμενοι πολεμίζεῖν como “expertos en cosas de guerra” e “instruidos en el combate”. El Epistámenoι Polemízein ἐπιστάμενοι πολεμίζεῖν es ser expertos en cosas de guerra e instruidos en el combate, estar en disposición de luchar, combatir, por la guerra de vida y la vida de guerra, porque la guerra está luchando contra la guerra, el Pólemon πόλεμον lucha contra el Polemízein πολεμίζεῖν, y el Polemízein πολεμίζεῖν contra Pólemon πόλεμον, pero el Epistámenoι Polemízein ἐπιστάμενοι πολεμίζεῖν se presenta como expertos en cosas de guerra e instruidos en el combate. El Epistámenoι Polemízein es un experto en el estado de ánimo o disposición a la guerra de vida, y está instruido en el estado de ánimo o disposición a la vida de guerra, sabe que la guerra está luchando contra la guerra.

### Sobre Polemíia Ἔργα πολεμῆια ἔργα (cosas de la guerra)

La diversidad, multiplicidad y diferencia de los Pólemos πόλεμός homéricos, categorizados como diferencias anímicas, son determinaciones al

<sup>42</sup> Homero, *Iliada*, Canto II, § 610.

combate, arbitrado por los dioses; al mismo tiempo son estados de ánimo o disposición, tanto cuando se está en riesgo de morir o salvarse y se debe hacer frente contra el enemigo, como por la misma disposición del Polémoιο πολέμοιο, el hombre puede buscar el destino del πολέμοιο, es decir, estar en disposición del Polémoιο πολέμοιο donde los hombres se hacen sobresalientes y donde todo varón puede un día brillar como ilustre. A todas estas expresiones del Pólemos πόλεμός las llamaremos Polemíia Έργα πολεμῖια ἔργα,<sup>43</sup> es decir, la diversidad, multiplicidad y

<sup>43</sup> ἐργάζομαι (verbo) ‘trabajar’, ‘fabricar’, ‘conseguir’ desde Homero. Formas habituales: pres. inf. med.-pas. ἐργάζεσθαι | imperf. ind. med.-pas. εἰργάζομην | aor. ind. med.ἤργασάμην | aor. inf. med. ἐργάσασθαι 1. intr. ‘trabajar’ 1a. ‘trabajar’, ‘labrar (la tierra)’ τῆς γῆς τῆς εἰργασμένης Xen. Oec.19.8 de la tierra labrada ἐργαζόμενοι καὶ φορὰν φέροντες Thuc.2.72.3 trabajando y trayendo aportaciones τὴν δὲ οὐσίαν οὐ δικαζόμενον ἀλλ’ ἐργαζόμενον κεκτημένον Antiph.2.2.12 y mi riqueza no la he adquirido litigando sino trabajando τοῖς ἐν τοῖς ἔργοις ἐργαζομένοις Dem.42.31 a los que trabajan en las minas 1b. ‘funcionar’ αἰ δόξαι αἰ ἀληθεῖς, ὅσον μὲν ἂν χρόνον παραμένωσιν, καλὸν τὸ χρῆμα καὶ πάντ’ ἀγαθὰ ἐργάζονται Plat.Meno97e las opiniones verdaderas, durante todo el tiempo que permanecen, son cosa buena y todo funciona bien 1c. ‘trabajar en un negocio’, ‘comerciar’ ἐν ἐμπορίῳ καὶ χρήμασιν ἐργαζόμενοις ἀνθρώποις Dem.36.44 a los hombres que trabajan en el comercio y en la banca κατὰ θάλατταν ἐργάζεσθαι Dem.56.48 negociar por mar 2. tr. ‘fabricar’, ‘trabajar’ 2a. ‘elaborar’, ‘fabricar’, ‘construir’ τὸ μὲν μέγα οἰκοδόμημα ἐπαύσαντο ἐργαζόμενοι Thuc.2.76.3 dejaron de construir la gran edificación εἰκόνας ἐργάζεται Plat. Crat.431c elabora imágenes ἀνδριάντας... εἰργασμένον Xen.Mem.2.6.6 el que realizó esculturas 2b. + acus. / doble acus. ‘realizar (algo)’, ‘realizar (algo a alguien)’ πολλὰ δὲ καὶ καλὰ... τὴν Ἑλλάδα ἤργασαντο Plat.Phaedrus244b y en efecto hicieron muchas y buenas cosas a la Hélade 2c. con signif. pas. en perf. y ppf. ‘ser hecho’, ‘estar realizado’ τὸ τεῖχος ὄντινα τρόπον ἔργαστο Hdt.1.179.1 de qué modo se construyó el muro οἰκοδόμημα διὰ ταχέων εἰργασμένον Thuc.4.8.4 la edificación realizada con rapidez λίθοι εἰργασμένοι Thuc.1.93.2 piedras talladas θώρακας εὖ εἰργασμένους Xen. Mem.3.10.9 corazas bien realizadas 2d. ‘trabajar (un material, la tierra)’ ὅποσος ἄνθρωποι καὶ γῆν καὶ ξύλα καὶ λίθους ἐργάζονται Xen.Hell.3.3.7 con todas las que los hombres trabajan la tierra, la madera y las piedras 2e. de oficios, artes, ‘trabajar en’, ‘ejercitar’, ‘practicar’ μουσικὴν ποιεῖ καὶ ἐργάζου Plat.Phaedo60e haz música y practica ἀδύνατον ἕνα πολλὰς καλῶς ἐργάζεσθαι τέχνας Plat.Rep.374a es imposible que una sola persona trabaje bien en muchas oficios 2f. ‘ganar trabajando’, ‘conseguir’ ἐργασάμενον δὲ χρήματα μεγάλα Hdt.1.24.1 y habiendo conseguido una gran suma de dinero πλέον ἀργύριον ἀπὸ σοφίας εἴργασται Plat.Hipp.Maj.282d ha conseguido más dinero de su sabiduría. Juan Carlos Oliva Muñoz, *DiccioGriego* en línea.

diferencia de los Pólemos πόλεμος homéricos. En una traducción general, podríamos decir que son las “cosas de la guerra” o los “trabajos de la guerra”. Homero refiere en varios pasajes a la Polemíia Έργα πολεμῆια ἔργα: en un fragmento del Canto III, escribe ὦ πόποι ἦ δὴ παισὶν εὐκόταξ ἀγοράσθε νηπιάχοις οἷς οὔ τι μέλει πολεμῆια ἔργα “¡Dioses! Todos vosotros habláis como lo hacen los niños que en quehaceres de guerra jamás ejercicio tuvieron”.<sup>44</sup> Homero presenta la Polemíia Έργα πολεμῆια ἔργα como “niños que en quehaceres de guerra jamás ejercicio tuvieron”. Otra traducción dice: “¡Qué sorpresa! Realmente habláis en la asamblea como niños chiquititos a quienes nada importa las empresas de la guerra”. Homero asegura entonces que los niños no tienen ejercicio ni quehaceres de la Polemíia Έργα πολεμῆια ἔργα, pero además nada les importa la Polemíia Έργα πολεμῆια ἔργα. Los niños chiquititos no tienen ejercicio, pero tampoco les interesa, ignorantes como Aquiles, ante los estados de ánimo y la disposición, de morir o salvarse y hacer frente contra el enemigo. Homero nos dice que los niños ignoran y no les importa el τέλος πολέμοιο, ni el fin de la guerra, ni el destino del πολέμοιο.

En otro pasaje del Canto VII, Homero enuncia: μή τί μεν ἠϋτ'ε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε ἠὲ γυναικός, ἦ οὐκ οἶδεν πολεμῆια ἔργα “No me tientes igual que si fuese yo un niño muy débil o como a una mujer que las cosas de guerra no sabe”.<sup>45</sup> Aquí reitera el uso de la Polemíia Έργα πολεμῆια ἔργα para referir a “un niño muy débil o como a una mujer que las cosas de guerra no sabe”. El autor es categórico en diferenciar que los niños y las mujeres<sup>46</sup> no saben de la Polemíia Έργα πολεμῆια ἔργα;

<sup>44</sup> Homero, *Iliada*, Canto II, § 335.

<sup>45</sup> Homero, *Iliada*, Canto VII, § 235.

<sup>46</sup> La participación de los niños y las mujeres en los asuntos de la guerra es un tema de amplio debate entre los estudiosos del mundo griego. Platón en *República* dedica unas líneas a determinar cómo debe ser educada una mujer y cuál sería su deber en los asuntos de Estado y la guerra. En la obra de Homero la figura de la mujer aparece excluida. “La ciudad griega era un ‘club de hombres’, del

los niños y las mujeres<sup>47</sup> no tienen ejercicio en las cosas de la guerra, pero tampoco les importan los trabajos de la guerra. Aquiles es un niño ignorante aun del Πολέμοιο πολέμοιο, como una mujer que las cosas de la *Polemíia Érga πολεμῖια ἔργα* no sabe.

En otro fragmento del Canto XIII, Homero escribe de la *Polemíia Érga πολεμῖια ἔργα*: οὐνεκά τοι περὶ δῶκε θεὸς πολεμῖια ἔργα τοῦνεκα καὶ βουλῆ ἐθέλεις περιδόμεναι ἄλλων: ἀλλ' οὐ πῶς ἅμα πάντα δυνήσεται αὐτὸς ἐλέσθαι. ἄλλω μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολεμῖια ἔργα, ἄλλω δ' ὀρχηστὺν, ἑτέρω κίθαριν καὶ ἀοιδὴν “Porque un dios te hizo sobresalir en las cosas de guerra, ¿crees que puedes a todos los otros ganar en prudencia? No es posible, no obstante, que en ti todo se haya reunido. A uno el cielo concede el brillar en las cosas de guerra, a otros les da la danza y a otros la lira o el canto”.<sup>48</sup> Homero escribe sobre la *Polemíia Érga πολεμῖια ἔργα* “Porque un dios te hizo sobresalir en las cosas de guerra”, y luego “A uno el cielo concede el brillar en las cosas de guerra, a otros les da la danza y a otros la lira o el canto”. Porque un dios te hizo

cual estaban excluidas las mujeres. En la democrática Atenas, evidentemente no tenían el derecho de votar. Sin embargo, a partir del 451, sólo las atenienses podían traer atenienses al mundo. Éste no era el único modelo. En Esparta, las niñas no iban a la guerra, pero eran criadas de la misma manera que los varones y mostraban sus muslos, lo cual escandalizaba a los atenienses. Con todo, el imaginario griego creó a las amazonas, mujeres guerreras tanto o más hábiles que los hombres. La *Iliada* las menciona dos veces: en el Canto III, cuando Príamo recuerda que las ha combatido en su lejana juventud, y en el Canto VI, cuando Glauco relata a Diomedes que su antepasado Belerofonte las había exterminado”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

<sup>47</sup> Vidal-Naquet es reiterativo en demostrar que en la obra de Homero, la mujer ocupa un lugar secundario, como botín de guerra. “Las mujeres no abundan en la *Iliada*, si bien la guerra fue desatada por el rapto de Helena y sus tesoros; y para ponerle fin bastaría que los troyanos los devolvieran. Es interesante destacar que la *Iliada* comienza con el enfrentamiento entre Aquiles y Agamenón por causa de Criseida y Briseida. Agamenón quería llevar a la primera a su palacio, donde pasaría el resto de su vida como esclava y concubina. Obligado a entregarla a su padre, le quita a Briseida —‘la de las bellas mejillas’— a Aquiles, pero, como dice en el Canto IX ‘No he participado de su lecho ni con ella he yacido’. Criseida y Briseida, como la mayoría de los esclavos, son botín de guerra. Repítámoslo: en el campo aqueo no hay una sola esposa legítima”. Vidal-Naquet, *El mundo de Homero*.

<sup>48</sup> Homero, *Iliada*, Canto XIII, § 725.

sobresalir en las cosas de la guerra, a otros, el cielo concede brillar en los trabajos de la guerra. Entonces la Polemía Έργα πολεμῆϊα ἔργα como cosas de la guerra o trabajos de la guerra la podemos categorizar de las siguientes maneras. 1. Sobre Ρόλεμοί πόλεμοί: Zeus recrimina a Ares el placer o el gusto que le produce el Ρόλεμοί πόλεμοί. 2. Sobre Ρόλεμον πόλεμον: Aquiles reclama a Agamenón diciéndole: ¡Nunca osaste partir al Polemon πόλεμον! ¡Nunca tu ánimo ha osado armarse para el Ρόλεμον πόλεμον! Aquiles, ni asistía al Ρόλεμον πόλεμον, algo su corazón consumía. No estaba en estado de ánimo para armarse para el Ρόλεμον πόλεμον. 3. Sobre Πολέμου πολέμου y Πολέμο πολέμου: el Πολέμου πολέμου es hacer frente contra el enemigo, y también morir o salvarse, porque así son las cosas que ocurren en la guerra. Diomedes implora a Atenea que lo ampare benévolamente en la guerra, y que le sea propicia en el Πολέμο πολέμου. 4. Sobre Ρόλεμός πόλεμός y Πολέμοιο πολέμοιο: Ρόλεμός πόλεμός funesto combate: Y ahora están silenciosos, parada la guerra. Zeus como árbitro de toda guerra que tienen los hombres, de todo Πολέμοιο πολέμοιο. Antes, todos ansiando la guerra funesta. 5. Sobre Πολέμοιο πολέμοιο y Άγορα ἀγορέων. Es en el Πολέμοιο πολέμοιο que a todos iguala y en el Άγορα ἀγορέων donde los hombres se hacen sobresalientes y donde todo varón puede un día brillar como ilustre. Confiando en el próximo fin del Πολέμοιο πολέμοιο. El Πολέμοιο πολέμοιο es una nube de guerra que todo lo cubre. 6. Sobre τέλος πολέμοιο: fin de la guerra, destino del πολέμοιο. 7. Sobre Ρόλεμον Polemízein πόλεμον πολεμίζειν y Epistámenoi Polemízein ἐπιστάμενοι πολεμίζειν: guerra de vida, vida de guerra, la guerra está luchando contra la guerra. El Ρόλεμον πόλεμον está luchando contra el Polemízein πολεμίζειν y el Polemízein πολεμίζειν contra Ρόλεμον πόλεμον. El Epistámenoi Polemízein ἐπιστάμενοι πολεμίζειν es experto en cosas de guerra y está instruido en el combate, está en disposición de luchar, combatir, por la guerra de vida y por la vida de guerra, porque la guerra está luchando contra la guerra.

#### 4. Estado de ánimo y disposición, lucha de batalla y máquina de guerra, Μάχis idé Ptolémoio μάχης ἠδὲ πτολέμοιο

Zeus recrimina a Ares el gusto que le produce la disputa, los combates y las luchas, ἔρις, πόλεμοί y μάχαι. Homero hace una diferencia entre ἔρις, πόλεμοί y μάχαι. ἔρις es el estruendo que se produce al ir a la guerra los dioses, la terrible pelea que se arma entre los dioses. Agrega: “¡Ojalá la discordia perezca entre dioses y entre hombres!” Por otro lado, define el πόλεμοί como diferencias o multiplicidades anímicas, determinaciones al combate, arbitrada por los dioses. Finalmente, Zeus reprocha a Ares el gusto que le produce Μάχαι μάχαι. La palabra empleada por Homero suele traducirse generalmente como “lucha”, es decir, Zeus recrimina a Ares su gusto por la lucha. ¿Cuál es la diferencia entre disputa, combate y lucha?, ¿por qué Homero diferencia entre ἔρις, πόλεμοί y μάχαι?

En un pasaje del Canto xi relata Homero: ῥίγησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων: ἄλλ' οὐδ' ὧς ἀπέληγε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο, ἀλλ' ἐπόρουσε Κόωνι ἔχων ἀνεμοτρεφὲς ἔγχος. “Un temblor asaltó a Agamenón el señor de los hombres, pero no abandonó en modo alguno la guerra y la lucha; sino que atacó al punto a Coón con su lanza de viento”.<sup>49</sup> Las palabras que se encuentran en esta expresión son: Μάχis μάχης, un derivado de Μάχαι μάχαι; si Μάχαι μάχαι es traducido como lucha, Μάχis μάχης es batalla. Llama la atención la relación con la palabra Μιχανί μηχανή<sup>50</sup> traducida como máquina o máquina de gue-

<sup>49</sup> Homero, *Iliada*, Canto xi, § 255.

<sup>50</sup> μηχανή ἢ (sust.) ‘instrumento’, ‘máquina’ desde s. VII a. C. 1. ‘instrumento’, ‘máquina’, ‘mecanismo’ 1a. ‘instrumento’, ‘artificio’ 1b. ‘ingenio de guerra’ μηχανὴς προσήγον οἱ Πελοποννήσιοι τῇ πόλει Thuc.2.76 los peloponesios acercaban ingenios a la ciudad 1c. ‘grúa del teatro’, mediante

rra. *Máchai μάχαι* es lucha, *Máchis μάχης* es batalla, *Michaní μηχανή* es máquina. La otra palabra importante es *Ptolémoio πτολέμοιο*, la cual, es un derivado de *Polémoio πολέμοιο*, estados de ánimo, disposición a la guerra. En este sentido la expresión *Máchis idé Ptolémoio μάχης ἡδὲ πτολέμοιο* podría traducirse como la lucha de los estados de ánimo, o la batalla por disposición a la guerra, en un sentido literal: lucha de batalla o máquina de guerra. Así, en el pasaje anterior, Homero dice: “Un temblor asaltó a Agamenón el señor de los hombres, pero no abandonó en modo alguno la guerra y la lucha”. Agamenón no abandonó la *Máchis idé Ptolémoio μάχης ἡδὲ πτολέμοιο*, la disposición a la guerra ni la lucha de batalla. Agamenón no abandonó la máquina de guerra sino que atacó con su lanza de viento; con su máquina de guerra. Un temblor asaltó a Agamenón, pero él atacó con su lanza de viento, la lanza es la *Máchis idé Ptolémoio μάχης ἡδὲ πτολέμοιο*, la lanza es la lucha de batalla, la disposición a la guerra: la lanza es la máquina de guerra.

En otro pasaje del Canto xiv escribe Homero: *χερσὶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνου, ὄφρ’ ἴκεθ’ ἵππους ὠκέας, οἳ οἱ ὄπισθε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο* “lo sacaron del campo y llevaronlo donde se hallaban, apartados de lucha y de guerra, los raudos corceles”.<sup>51</sup> En este pasaje Homero menciona el *Máchis idé Ptolémoio μάχης ἡδὲ πτολέμοιο*, como “lo sacaron del campo y llevaronlo donde se hallaban, apartados de lucha y de guerra”, apartados de la lucha de batalla, lejos de la disposición a la

la cual aparecían los dioses en lo alto *ἐπὶ τὰς μηχανὰς καταφεύγουσι θεοὺς αἶροντες* Plat. Crat.425d recurren a los dioses levantándolos en grúas 2. en sentido figurado, ‘artimaña’, ‘estratagema’, ‘procedimiento’ 2a. ‘artimaña’, ‘estratagema’, ‘procedimiento’ ἢ τοι κλήρω... ἢ ἄλλη τινὶ μηχανῇ Hdt.3.83.2 o por sorteo o por cualquier otro procedimiento πάντα σοφίσματα καὶ πάσας μηχανὰς ἐπεποιήκει Hdt.3.152 había utilizado todo tipo de tácticas y estratagemas οὐδεμίαν γὰρ εἶναι μηχανὴν ὄκος... Hdt.2.160.4 pues no hay remedio para... 2b. en dat. en uso adv. ‘con engaño’, ‘con artimaña’ μηδεμιῇ μηχανῇ Hdt.7.51.2 sin ninguna artimaña. María Luisa Puertas Castaños, *Diccio Griego* en línea.

<sup>51</sup> Homero, *Iliada*, Canto xiv, § 425.

guerra. En otro momento del Canto xv Zeus encarga a Iris un mensaje para Poseidón: *παυσάμενόν μιν ἄνωχθι μάχης ἠδὲ πτολέμοιο ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἄλα δῖαν*. “Le dirás que en seguida abandone la guerra y la lucha y regrese a los dioses o vuelva a las ondas divinas”.<sup>52</sup> Zeus manda a decir a Poseidón que abandone la guerra y la lucha, *Μάχισ ιδέ Πτολέμοιο μάχης ἠδὲ πτολέμοιο*; que abandone la lucha de batalla, la disposición a la guerra; la máquina de guerra. De esta misma manera, Zeus recrimina a Ares el gusto que le produce *ἔρις, πόλεμοί* y *μάχαι*; el gusto que le causa *ἔρις*, el estruendo que se produce al ir a la guerra los dioses, la terrible pelea que se arma entre los dioses; el placer que le produce *πόλεμοί*, los estados de ánimo y la disposición a la guerra; y *μάχαι*, la lucha de batalla, la máquina de guerra.

## Conclusiones

El acercamiento a los conceptos diferenciados por Homero: *Eris*, *Pólemos* y *Máchai*, nos muestra una riqueza y diversidad conceptual, considerablemente alejada de una noción superficial de la guerra. Nos acercamos a una multiplicidad de sentidos y mecanismos bajo los cuales operaban los fenómenos de la guerra, los combates y las luchas.

La lectura directa de los conceptos y el acercamiento filológico permiten entender cómo los primeros funcionan como operadores del conflicto dentro de la obra de Homero; por ejemplo, *Eris* al categorizar la batalla ontológica que enfrenta a los dioses y a los hombres entre sí; o el *Pólemos*, con los múltiples mecanismos de estados de ánimo o disposición a la guerra, nos ayudan a entender cómo la guerra era un factor amplio y complejo dentro del mundo descrito por Homero.

Es importante identificar la amplia definición de los conceptos para representar los fenómenos de la guerra, el conflicto entre los dioses, las

<sup>52</sup> Homero, *Iliada*, Canto xv, 160.

batallas entre los hombres y la lucha por el honor; la descripción de los estados de ánimo, las estrategias, el desarrollo de las máquinas y el enfrentamiento de los ejércitos. Este ejercicio de lectura y conceptualización permite, entonces, rescatar algunas nociones en la literatura de Homero, que permiten un acercamiento a otras, como las referidas por Hesíodo, Heráclito, Platón y Aristóteles, respecto al problema de la guerra y sus diferentes interpretaciones.

Detrás del concepto occidental de la guerra, Homero ofrece toda una serie de fenómenos y nociones sobre el conflicto en el mundo griego. La descripción extraordinaria de la narrativa de Homero nos aproxima al desarrollo de la guerra de manera detallada y cercana al padecimiento y sufrimiento de sus personajes. El Pólemos aparece reiteradamente, mostrando la diversidad del concepto: desde las más cruentas guerras, hasta los conflictos superficiales, donde los personajes aparecen más cercanos.

La lectura de Homero nos muestra un variante del mundo en conflicto, donde la guerra, como Pólemos, se presenta sin ninguna suavidad o pureza; al contrario, se muestra como una relación constante entre dioses y hombres que luchan continuamente, bajo la sombra de sus deseos y sus estados de ánimo. Esta lucha perpetua en la *Iliada*, la idea de la guerra y el Pólemos en el mundo griego, su función, sus modos de otorgar honor y excelencia conforman la areté, pero también la crueldad y la ambición, tanto de los dioses como de los hombres.

## Referencias

- Borgeaud, Philippe y Jean-Pierre Vernant. *El hombre griego*. Madrid: Alianza Editorial, 2000.
- Homero. *Iliada*, traducción de Emilio Crespo Güemes. Barcelona: RBA, 2008.
- Jaeger, Werner. *Paideia*. Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1987.
- Pabón S. de Urbina, José M. *Diccionario manual griego*. Barcelona: Vox, 2008.
- Marchart, Oliver. “Antagonism and Technicity: Bernard Stiegler on Eris, Stasis and Polemos”. *New Formations* 77 (2012), 150-163. doi:10.3898/newf.77.09.2012.
- Mondolfo, Rodolfo. *Heráclito*. México: Siglo XXI Editores, 2007.
- Nietzsche, Friedrich. *La Lucha De Homero*. Santa Fe: El Cid Editor, 2004.
- Vernant, Jean Pierre y Cristina Gázquez. *Mito y sociedad en la Grecia Antigua*. Madrid: Siglo XXI, 2009.
- \_\_\_\_\_ y Javier Palacio. *El individuo, la muerte y el amor en la Antigua Grecia*. Barcelona: Paidós, 2001.
- \_\_\_\_\_, Marino Ayerra y Carlos Gómez Gonzáles. *Los orígenes del pensamiento griego*. Barcelona: Paidós, 1992.
- Vidal-Naquet, Pierre. *El mundo de Homero*. México: Fondo de Cultura Económica, 2007.

## Recursos virtuales

- Artés Hernández, José Antonio. “πόλεμος”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#lemas?lema=27230&n=27230>.
- Espinosa Espinosa, Pascual. “Ἀγορά”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#lemas?lema=22&n=22>.
- Oliva Muñoz, Juan Carlos. “Ἔρις”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#esp?lema=382&n=382&s=Eris>.

- \_\_\_\_\_. “Επίσταμαι”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#lemas?lema=546&n=546>.
- Puertas Castaños, María Luisa. “Μηχανή”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#esp?lema=713&n=713&s=m%-C3%A1quina>.
- Martín Vidal, Meli San. “μάχη”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#esp?lema=686&n=686&s=lucha>.
- Molina Hervás, Natalia. “Τέλος”. *Dicciogriego.Es*. <http://www.dicciogriego.es/index.php#lemas?lema=1035&n=1035>.